

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии
Кафедра теории и практики перевода германских и романских
языков

УТВЕРЖДАЮ
Институт философии
Скляр И.И.
03 20 25 года

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине**

Учебная практика
(наименование учебной дисциплины, практики)
45.04.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки (специальности))
Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации
(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы), при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):
ст.преп. Авильцева Ю.И.
(подпись) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и
практики перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С.
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Учебная практика»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ.

Важнейшими принципами работы в команде коллектива являются:

А) дружба

Б) уважение

В) общие интересы

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

2. Выберите один правильный ответ.

Какое утверждение наиболее точно отражает эффективное взаимодействие в команде?

А) Возникающие конфликты нужно разрешать в обязательном порядке.

Б) Нужно постоянно совместно с рабочим коллективом проводить свободное время

В) Общение в коллективе должно не должно быть доброжелательным

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

3. Выберите один правильный ответ.

Важнейшими принципами преподавания являются:

А) дружба и общение

Б) уважение и профессионализм

В) любознательность и общительность

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие определений, связанных с переводческой деятельностью

1)	Эквивалентность перевода	А)	сохранение смысла текста при переводе
----	--------------------------	----	---------------------------------------

2)	Вид перевода, используемый для перевода фамилии и имени при оформлении заграничного паспорта и водительских прав	Б)	перевод документа в обозначенный срок
3)	одним из требований для перевода документов является	В)	транслитерация
4)	вид перевода, в котором работает гид-переводчик	Г)	устный перевод

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Б	Г

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

2. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между действием подчиненного и его оценкой со стороны руководителя:

1)	опоздание сотрудника на работу	А)	замечание руководителя по поводу опоздания
2)	невозможность самостоятельно решить рабочий вопрос	Б)	объединение работников в мини-группу для совместного решения вопроса
3)	плохое самочувствие сотрудника	В)	выговор
4)	сотрудник намеренно конфликтует с коллегами	Г)	разрешение взять день в счет отпуска

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	Б	Г	В

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

3. Установите соответствие между действием руководителя и реакцией подчиненного:

1)	Требование руководителя приходить вовремя на работу	А)	Приход на работу вовремя
2)	Просьба задержаться на работе	Б)	Задержаться на работе для выполнения поручения
3)	Задание от руководителя, требующее большого количества времени на выполнение	В)	Распределение работы между сотрудниками для быстрого и своевременного выполнения работы

Правильный ответ:

1	2	3
А	Б	В

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Установите правильную последовательность действий гида-переводчика при подготовке к экскурсии:

- А) Проверка списка туристов
- Б) Получение информации о маршруте и достопримечательностях
- В) Подготовка материалов для экскурсии (брошюры, карты)
- Г) Проведение инструктажа для туристов перед началом экскурсии

Правильный ответ: Б, В, А, Г

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

2. Выберите правильную последовательность букв слева направо действий при работе с клиентом:

- А) Выполнение запроса клиента
- Б) Встреча с клиентом и обсуждение его запроса
- В) Отчетность руководству о проделанной работе
- Г) Сдача выполненной работы клиенту

Правильный ответ: Б, А, Г, В

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

3. Выберите правильную последовательность букв слева направо видов обучения:

- А) профессиональная стажировка
- Б) повышение квалификации

В) среднее образование

Г) высшее образование

Правильный ответ: В, Г, А, Б

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

Напишите пропущенное слово (термин, определение).

1. «_____» – это профессионально подготовленное лицо, свободно владеющее иностранным языком, знание которого необходимо для осуществления письменного и устного перевода

Правильный ответ: переводчик

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

2. Напишите пропущенное слово (термин, определение).

Для разрешения возникающих на работе конфликтов и споров, руководителю необходимы знания основ _____

Правильный ответ: психологии

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

3. Напишите пропущенное слово (термин, определение).

Понятие, обозначающее постоянное желание человека работать - _____

Правильный ответ: трудоголизм

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Назовите специалиста, которого назначает руководитель проекта, чтобы координировать работу переводчиков и редакторов

Правильный ответ: координатор

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

2. Назовите вид общения, который включает в себя жесты, мимику и другую информацию

Правильный ответ: невербальное общение

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

3. Назовите стиль общения, который используется сотрудниками в офисе - ____

Правильный ответ: официально-деловой

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Опишите, какой стиль общения используется в повседневном общении и в устном деловом. Какой стиль общения вы порекомендуете использовать коллегам между собой и с клиентами, при условии того, что вам поручена командная работа:

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат: В повседневном общении я использую разговорный стиль общения, в устном деловом общении – официально-деловой стиль общения, характеризующийся фразами –клише и обращением на «Вы». В командной работе я порекомендую повседневный стиль общения, но в общении с клиентами это должен быть деловой стиль общения.

Критерии оценивания: Требования к стилю общения приведены адекватно и аргументировано

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.1)

2. Каким образом обмен информацией и опытом между коллегами способствует эффективности рабочего процесса и улучшению психологического климата на рабочем месте?

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: Обмен опытом и доброжелательные отношения между коллегами способствуют созданию и поддержанию доверительной обстановки, уверенности и эффективности труда

Критерии оценивания: приведены результаты качественного общения между коллегами, подтверждающие его пользу для улучшения качества работы и психологической обстановки в рабочем коллективе

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

3. Каким образом личная неприязнь между коллегами влияет на работу в коллективе?

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: В коллективе должны быть хорошие дружеские отношения между сотрудниками. При недружелюбном же общении нарушается психологическое равновесие, людям неприятно общение друг с другом, они могут избегать общения, таким образом, это будет отрицательно сказываться на рабочем процессе

Критерии оценивания: ответ на вопрос дан в свободной форме, но отражает суть вопроса

Компетенции (индикаторы): УК - 3 (УК-3.2)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Учебная практика» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.04.02 Лингвистика.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)